# 韩国学生汉语动词重叠习得调查报告

## 徐昌火\*

P, ú ÁNãç A³È Ç″<'¥ ™5Û;Ë!\$ž+%″Œ 'ª©,oA,Âj″`9°wõa~ÊF6,B0°´″îþyÄ=æ :G!'Õ″`-M8,Ñ ž!5`M8"ü|″ =ôB0,fl`® § < `ù fl\$ž+%":GF6NÞY″÷@flV€X7E-@- î fl ~7E}xÙ"2â2"p•.

Ps ~ 9 0 m - ê d ! ý 0\$ ž + %

[Abstract] Adopting a sample survey methodology, this paper analyzes the acquisition of Chinese verb reduplicative pattern of South Korean students, including the Syntax forms and semantic conditions. The statistical data illustrates that the acquisition difficulty of the Chinese verb reduplicative pattern correlated significantly with the Verbs' Learning difficulty and the consistency of the Syntactic-semantic rules. The survey also displays that learners of Grade 1-3 show a gradual improvement tendency, however, a "fossilized" tendency develops in the learners of Grade 4.

**[Key words]** Acquisition; Chinese as a Second Language; Chinese verb reduplicative pattern

## RQfi/J°Ýát)è±Å

fi/K°一à/> ½Ž#ł ́ ĺ ၊ ( u Đ ) C . W ó 20世纪60 ¦ # Ø 还(1963)D1 ၊ ï š TZ 3 ́ ; UŠ ø í { I ; H I 一 Î Ž /> Ž#ł ́ ၊ ( h ′ L° fi/ É ì · v " † / K° ^ × « Sč Ü ... ò "J ° f à k D » ö b q z Ór ¶ H ′ < ¯ c [ å ) C ² Æ.

¢4 ł ˘ ¹ ı (¿ÿ \ fi / L ° ¾43 f ı ` ł ˘ Ö. — `I ß 1 Ž À ¤

nðëg ¬ ¼Ô %eŸŁÒ> &ñŁ " &µ ] ûäéÚi ?\*'Ï\*\_Ł—£œ?\*&Ł.

ž
『在校园里散步散步。 1故事是在美国发生的。 1支赛马场。 注意了,下午我要打打干净。 1词太脏了,下午我要打打干净。 1项在商量商量有一件事情。 120元钱请你收收。 ,将目本学生汉语动词重叠的偏误分
战和她在公园里散散√ <sup>5</sup> 。 天。 是我听不懂。我看了 <sup>周围,跟他同样</sup>
目动词重叠有关的偏误主要有六类: 识朋友看看了两三趟。 她笑笑得看着我。 5天我在宿舍里,正在休息休息。 5天我在宿舍里,正在休息休息。 1时候看到了一个外国人。 2好想念想念您们俩。 我快看看那封信,信 上写了 陷。不过,偏误语料部分反映了汉语 成因探讨有助于改造特点,偏误语料 言表现的阶段发展性情点,偏误语料 高大型,相关研究亟
析的研究范式,针对特定国别(目前对 FL2/F2学习者在动词重叠这一语法 针对性地改进教材编写、课堂教学及
得难度更大?決定因素是什么?  /F2 学习者在动词重叠这一语法项目
? 将动词重叠这一语法项目分为"动词 序分,各部分再分出考干小的语法点, 类见表1。

a li t **3.**28 前提文 n de la compañía de la r jire

(11) **Å** 

 $|0\rangle$ 

17 10 ..... 

hjĘr.

e, 

中記帧

韩国学生汉语动词重叠习行事调查排

	表1 动词重	叠语法点 二、分类	
	——————————————————————————————————————		171
	一 举例与说明		ar fail s
────────────────────────────────────	─听、听一听、听了听、听听 <sup>↑ </sup> 基本形式。 <sub>1</sub>	①句法限制:了	
	· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·		助 词 ´、VV
	一息休息、复习复习。基本 作長。 彡1	② 句法 限制:补	り语法
<ol> <li>高合词: AAB 重</li> <li>叠式</li> </ol>	□散步、聊聊天。基本 文式。 ジェ	③ 句法 <b>限</b> 制:5	补语。
	※词、动词兼类的词语, 查叠形式有两种。动词: 头高兴、轻松轻松。形容 >高高兴兴、轻轻松松。	④ 句注 动词 <b>法限制</b>	定语。 服 不 「 」词 的
⑤ 单音节动词: AA <sub>BB</sub> 重着式	→ → 一 → 一 一 一 一 一 、 进 出 出 。 "写 二 一 、 进 进 出 出 。 "写 一 一 、 进 进 出 出 。 "写	⑤语义语用	:行研
			词、非 * 那
		⑥ 语 (1) (1) (1) (1) (1) (1) (1) (1) (1) (1)	立了。
		di di	·修饰 上成分
			我正

二、调查问卷的设计与施;

1. 调查问卷的设计

第一部分是先导性的问卷,了解被词 第一部分是先导性的问卷,了解被词 第二部分问卷为40个关于动词重叠 第二部分问卷为40个关于动词重叠 章动词"练习、了解"的ABAB 重叠形 大根据句子语境选出兼类词"明白、福 周日、福 写面面,打打。选出"吃吃看、休息休息、谈谈话"等 量形式。

时支照叠的语

\* 他

2. 调查问卷的施测

2008年6月我们E<sup>南京师范大学随机选取一至[</sup>四年级]

一共

试的基本情况下

正书

,1人未获得 HSK

人,4级2人

人,6级4人,5级

人,6级18人,5级 HSK证书

个",这一部分选 《可能一个,可能 答案得两分,每多 》1分,选出两个 为0分。根据上

得 分	正确率
137	0.73
145	0.77
121	, 0.64
85	0.45
119	0.63
137	0.73
131	0.7
141	0.75
131	0.7
127	0.68

348 Mg ...

- W" ....

ş

ĺ

8

-	-						_		-				10 11 11 11 11	
-	• *	11.5		•	з	20	E	ės.				_	Pu	
											题	$P_{\rm L}$	PH	
									** 				1.00	+0.
	3 4						1915		Ьġ,		31	0.35_	_	
	<b>⊨</b> ··· <b>--</b>		1000 								32	0.38	1.00	+0.632
					i i s dia	i - Le la			5	-T-Si-S			0.81	+0.4
											33	0.35_		16
											34	0.21	0.66	$+0.\frac{15}{15}$
		s d <sub>e</sub>									54		0.81	
ww					╡╝╹╚						35	0.33_		10.18.
											=	0.30	d. 98	+0.5
		別ね篇				i - Sal	- 23			st i	36	0.30_	0.91	
	⋼!₋⊒∶ ╤ <b>⋏</b> ≋				= =						37	0.40_		+0.1
			-4.8								-	0.12	d. 95	+0.5
	ð. <b>.</b>		·····································			[+343				- Ber	38	0.43_	0.95	
			=								39	0.26_	0.00	$+0. \xi_{9}$
	<u>••</u>		46.18	y di									<b>6.81</b>	+0.5
						200	- 199	Beel.			40	0.35		16
					يتقتلا						=			e 1

Plate and a second s

对	度系数	
	0.52	
	0.26	
	0.39	
	0.56	<u>.</u>
	0.75	. v
	0.32	
	0.32	1
	0.30	
	0.54	С. и.т. 1.
r.	0.31	ad)
	0.43	
9	0.37	
	· · ·	

,双音节动词的 全式和形容词动 制条件方面,句 ↓ 难度较低,语义

> 5, 习得难度大。 司语搭配中的词 <sup>3</sup>是双音节动词 ). 20、0.25,大部

1. 二十二十二十二十二十二十二十二十二十二十二十二十二十二十二十二十二十二十二十		
	8 《语·3)词重叠习得调查报告	175
分被试都能做出正确选择;"明白、量头		
度系数为 0.73、 .77, 大部分被词 本能	们都是兼类词,可以做动词、形容词,本次调	]查中的难
为 0.75,局于问 "一小类的"进进出"(2	<sup>收出</sup> 正确选择。再比如,"写写画画"这一 <sub>一题</sub>	「难度系数
困应该在于"画 可以做动词、名词,"	度系数为 0.34)、打打闹闹(难度系数为 0	).60)",原
双一个初兵结构"选了"写画画"这件的	· 被 <sub>试</sub> 可能将该题中的"画"误解为名词,把	"写画"当
其二,微观 <sup>话</sup> , 言点语法规则的同 <sub>质</sub>	<sup>非误</sup> 形式。	
引得难度越小。比如"动词重叠广不能	度。某一语言点语法规则的内部一致性程	度越高,则
青教师讲解论这一语言点之后,老	作定语"这一句法规则较少有例外,内部同员	质度高,在
了、着、过'"这一微观语言点,由于"了	者很快就能掌握。再如,"动词重叠尼不	能带助词
所,与动词重叠 <sup>光</sup> 式共现时的语常规则 所时,我们发现。"一"相关的测虑难度	"的句法规则十分复杂,现有的句法描述不	够简明清
,一」"引人的例因,这	内部一致性程度相对而言比较低,在调查数	(据统计分
5、32 / 2 / 14 / 3、 - / 1		),难度系
3. 语法项目 习得的阶段发展情况	限制(句法:着/过),难度系数为 @. 25、0.23	3.0.22.
根据不同年纪被试的答题情况和		
可法形式习得、使用限制条件习得两大	文 <sub>对语法</sub> 项目小类的划分,我们得到各年	奶油过去
	类素察项目上的正确率统计表。数据见图	· 奴 奴 叫 1工 1
		1.0
0.6		
0.5		
		得得
0		
<b>F级</b> 二年《		
根据统计数 <sup>1</sup> 居,总体而言,从一到1	到四 <sub>年</sub> 级的正确率对比 1	
<sup>王</sup> 期间学生的语言水平在逐步提 <sup>量</sup> 。从	年级总体的正确率在逐步提升,说明在中 重臺形式的习得来看,一到三年级有显著打 "点:从对句法语义限制条件的习得来看,—	国四年留
则四年级呈现出行"市"高原期"的特别不显著,反映了"一"因者在初中公阶段	重臺形式的习得来看,一到三年级有显著	是高,但三
小亚者,反映,学习者在初中家阶段	资点;从对旬法语义限制条件的习得来看,	二年级差
「够的现状。从 <sup>图</sup> 了1中我们不难发现,	之观语法点重视形式结构、对诸多使用 图制 的词重叠形式的习得情况整体好于动词重 的 <sup>对外</sup> 汉语语法教学及相关研究多停留在	条件关注
井的习得,这也从一一一一一一一一一一一一一一一一一一一一一一一一一一一一一一一一一一一一	的词重叠形式的习得情况整体好于动词重	叠限制条
为表层,对具内在 的种种使用限制 <sup>余</sup> 件	的对外汉语语法教学及相关研究多停留在	语法形式
利的因此并且得、使用限制条门与	们挖掘不够深入的窘状。	
"吸观审百品工"为答题正确率统计表。	事两大类考察项目再进行细分,我们得到各	年级被试
表 6 不同 <sup>£ 级</sup> 被	数据见表6。	
the first sector of the sector of the first se		

微观语法点		一年
单音节动词:AA 重		
双音节动词:ABA <sup>B</sup> 一重叠		
<b>X</b> I	1.34 J-U	

不同小<mark>类语法项目的正确率对比</mark>

<u>kię</u>

<b>.2</b> 有确率	二年级正确率	三年级正确率	四年级正确率
. 53	0.38	0.60	0.62
	0.56	0.91	0.89

(续表)

率	三年级正确率	四年级正确率
	0.69	0.7
	0.51	0.65
	0.27	0.37
	0.81	0.8
	0.84	0.8
	0.89	0.85
	0.65	0.47
	0.86	0.78
	0.71	0.71
	0.79	0.75
	0.89 0.65 0.86 0.71	$ \begin{array}{c}             0.85 \\             0.47 \\             0.75 \\             0.71 \\      $

的语言表现不仅反映了不同语言 语法习得研究的复杂性。具体而 1年级被试的表现明显好于一二年 现无明显差异;在句法限制和语义 子于一年级。另外,值得注意的是, 衫试的表现不如三年级被试的情 下2语言能力发展有停滞不前的趋

這叠形式的习得情況整体好于动词 司动词兼类的双音节动词的 ABAB 动词)的习得难度较高。

2 学习者在动词重叠这一语法项目 ,四年级被试对各语言项目的反应

难度、规则同质度显<sup>考相关</sup>。测题 大;微观语言点动词<sup>重叠规</sup>则的内

esis. Language Learning <sup>27</sup>, 19 ord: Oxford University Press, 1985

13		
	·. Þ *	
e.		
s "s		
	•	
	_	
2	•	
	·. D	
- 35-	· · Ē	
5		
- Wo	× = <b>D</b>	
n Ma	Ū	
	. ·	
	. <u></u>	
	_ 1	
	•* <b>P</b> a	81
- ** 8-		
=		e =
W IIII		
	│ः ╹    ध <sup>=</sup>	
	· · []	
	្រ ឆ្ ឆ្ ឆ្ ឆ្ ឆ្ ឆ្ ឆ្ ឆ្ ឆ្ ឆ្ ឆ្ ឆ្ ឆ្	
	۵ (*	
а 1 1 1		
0mm		
	🏚	
= =	• • • <b>• •</b>	
ĝιβ	88 88	
=	-	
11 IW	•	
	•	
	\$	
	8	
ľ	_	
, finite	-	
×.		
=		
=_	• •	
Ċ,		
5	-	
Ķ	3 8	
	ţ	
uv∰ w	s <sup>8</sup>	
* * *	l	
2	в в	
- 10	=	
n lie		
-		
Į,		
J.	8 •	
8.		
l. Ind		3
Bur, w		
Who we		
	E.	
	8	
Manuta and	_	
-	-	
	•	
٦	* *	
٩	•	
3	•	
É.	•	

lin "w

# 调查报告

## 177

tive. Rowley Mass: Newbury House, 1983 sity of Michigan Press, 1957 ,1997(4) ;版社,2001 、学出版社,1996 习,2000(5) 充,2006(1) 七大学出版社,1997 ,2007(4) 国语,2004(4)

学出版社,2003 4(3)

## 研究,2004(4)